

Renunciar a todo: El dinero y el discipulado en Lucas

Christopher M. Hays

Original en inglés: *Renouncing Everything: Money and Discipleship in Luke*

Paulist Press

997 Macarthur Boulevard

Mahwah, New Jersey 07430

www.paulistpress.org

© 2016 Centre for Enterprise, Markets and Ethics

© 2019 Centro de Investigaciones y Publicaciones (CENIP) – Ediciones Puma

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2019-06660

ISBN N° 978-612-4252-31-0

Primera edición: junio del 2019

Categoría: Estudios bíblicos – Estudio del Nuevo Testamento

Editado por:

© 2019 Centro de Investigaciones y Publicaciones (CENIP) – Ediciones Puma

Av. 28 de Julio 314, Dpto. G, Jesús María, Lima - Perú

Apartado postal: 11-168, Lima - Perú

Telf.: (511) 423-2772

E-mail: administración@edicionespuma.org

ventas@edicionespuma.org

Web: www.edicionespuma.org

Ediciones Puma es un programa del Centro de Investigaciones y Publicaciones (CENIP)

Traducción: Russell Wm. Hultgren y Guillermo Mejía Castillo

Diseño de carátula: Eliezer Castillo

Revisión editorial y diagramación: Alejandro Pimentel

Reservados todos los derechos

All rights reserved

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida, almacenada o introducida en un sistema de recuperación, o transmitida de ninguna forma, ni por ningún medio sea electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o cualquier otro, sin previa autorización de los editores.

Salvo indicación especial, las citas bíblicas se han tomado de la Nueva Versión Internacional © 1999 por la Sociedad Bíblica Internacional.

Contenido

Prólogo	9
Prefacio	13
Reconocimientos	15
Tabla de abreviaturas	19
Capítulo 1: Los problemas	21
La ética de Lucas respecto a la riqueza	22
La inconsistencia de Lucas	22
La impracticabilidad de Lucas	25
Aclaraciones: fortalezas y debilidades	27
La explicación provisional	27
La explicación literaria	30
La explicación bivocacional	32
La explicación personalista	34
Resumen	35
Capítulo 2: Acercándonos a una explicación	37
Dejar que Lucas sea Lucas	37
El género de la biografía antigua	38
Extraer la ética proposicional de textos narrativos	41
Discursos y paradigmas	42
Mantener la perspectiva	45
Capítulo 3: Compromiso total con Dios	49
El centro de la ética de Lucas	50
La familia, el sufrimiento y el dinero	54
Lo incisivo de la ética de Lucas respecto a la riqueza	56
¿Qué quiere decir con «todas»?	56
¿Qué quiere decir con «renunciar»?	58
Capítulo 4: Modelos de discipulado en Lucas	61
Los itinerantes	62
Los Doce discípulos: dejar atrás las posesiones (en su mayoría)	64
Los no itinerantes	72
Capítulo 5: Modelos de discipulado en Hechos	81
Prolegómenos	81
La comunidad de Jerusalén	85
Bernabé, Ananías y Safira	89

Pablo.....	92
Otros discípulos.....	93
Conclusión.....	95
Capítulo 6: ¿Por qué renunciar a todo?.....	97
El amor y la misericordia.....	98
El Antiguo Testamento.....	100
Los peligros de la riqueza.....	103
La provisión divina.....	104
Escatología.....	106
Conclusión.....	110
Capítulo 7: Guía para el discípulo contemporáneo.....	113
Lo que Lucas nos puede decir.....	113
Una meta: entregar todo a Dios.....	115
Lo que Lucas no nos puede decir.....	119
Pasos siguientes para adoptar la ética de Lucas respecto a la riqueza.....	119
Bibliografía.....	131
Índice de citas bíblicas.....	135

Dedicado al Barón Griffiths de Fforestfach

Prólogo

Los escritos de Lucas, tanto el tercer Evangelio como Hechos de los Apóstoles, son actualmente el foco de atención de un número creciente de estudiosos del Nuevo Testamento del Sur y del Norte del mundo. Este interés se relaciona, particularmente, con dos temas que compendian la hebra teológica que subyace en ambos documentos lucanos: a) la gratuidad del amor de Dios y b) la imparcialidad de su amor. De estos ejes transversales de la teología lucana se desprenden dos temas clave de singular importancia para la misión y la pastoral en la aldea global contemporánea: a) la universalidad del amor de Dios y b) la amistad especial de Dios con los indefensos del mundo. A la luz de estos dos temas claves, desde una perspectiva liberadora relacionada con la dignidad y el valor de los seres humanos como creación de Dios, se puede afirmar que la teología lucana plantea varias preguntas actuales vinculadas con la dimensión social y política del reino de Dios, entre ellas, ¿qué piensa Lucas sobre la ética de la riqueza, especialmente, a la luz del seguimiento a Jesús de Nazaret encarnado, crucificado, resucitado y exaltado en sociedades caracterizadas por altos índices de violencia, corrupción e injusticia institucionalizada?

Precisamente el libro *Renunciar a todo: El dinero y el discipulado en Lucas* del Dr. Christopher M. Hays, basado en su investigación doctoral *Luke's Wealth Ethics: A Study in Their Coherence and Character* (La ética de la riqueza en Lucas: Un estudio sobre su coherencia y carácter), aborda de manera original este tema tan actual en un contexto histórico en el que parece imponerse con más fuerza cada día la lógica materialista «salvo el mercado todo es ilusión» o «consumo y luego existo». El autor enfatiza, como clave interpretativa para captar la propuesta teológica lucana sobre la ética de la riqueza, lo siguiente: «Dejar que Lucas sea Lucas». Es decir, destaca que se tiene que valorar y respetar el sentido natural del relato bíblico y no olvidar que es importante la doble contextualización en todo intento de comprensión y apropiación del mensaje de Lucas para hoy: a) el texto en su contexto y b) el intérprete o lector contemporáneo en su contexto.

Esto explica por qué para él es necesario tener en cuenta otro principio interpretativo clave cuando se estudian pasajes narrativos como los que

se registran en el tercer Evangelio y en Hechos: no siempre se tiene que extraer principios normativos de pasajes bíblicos narrativos. Aunque tiene que precisar que de pasajes narrativos, cuando los principios o énfasis son acumulativos e insistentes y tienen suficiente peso a lo largo del mensaje bíblico, sí se pueden derivar principios normativos para la vida y misión de las iglesias y de los creyentes. La ética de la riqueza es precisamente uno de estos principios normativos aplicables en todas las realidades humanas, sobre todo en sociedades en las que miles de seres humanos son ninguneados, cosificados y deshumanizados por el sistema predominante que trata a los pobres y a los indefensos como sobrantes y descartables.

Christopher M. Hays concede especial atención al tema del auto-despojo pensando en el prójimo indefenso y vulnerable: los pobres. Enfatiza que aparentemente en ciertos pasajes del tercer Evangelio el autor parece contradecirse y en otros momentos parece impracticable su propuesta de renuncia voluntaria a los bienes temporales. Se trata de un tema teológico especialmente valioso para la discusión pastoral y misional actual en contextos de corrupción sistémica, pobreza extrema, violencia, migración forzada, explotación y opresión. ¿Por qué? Entre otras razones, porque el auto-despojo voluntario nunca es fácil cuando uno está acostumbrado (o le han acostumbrado) a tener un apego exagerado hacia los bienes materiales y a ser indiferente e insensible ante las necesidades humanas de las personas descartadas por el sistema. En su Evangelio y en Hechos, Lucas aborda este asunto y nos insta a ser diferentes, completamente diferentes a la sociedad circundante y sus valores anti-vida, tanto en la dimensión personal como en la dimensión social de nuestra vida. Lucas resalta que las posesiones materiales nunca deben estar por encima del amor al prójimo, la solidaridad, la generosidad y la defensa de la vida de todos los seres humanos como creación de Dios. ¿Hemos comprendido la propuesta teológica lucana?

Para ilustrar teológica, pastoral y misiológicamente su punto de vista sobre la ética de la riqueza en Lucas, Christopher Hays hace un fino análisis exegético de varios pasajes claves del tercer Evangelio y de Hechos bajo el paraguas de los modelos de discipulado. Deliberadamente divide su análisis exegético en dos bloques: los no itinerantes y los itinerantes. Entre los primeros estudia los relatos de Zaqueo, la viuda pobre y los hijos de paz. Y entre los itinerantes examina los relatos acerca de Jesús de Nazaret, Pedro, Jacobo, Juan, María, Juana, Susana y el joven

rico. De Hechos de los Apóstoles examina los relatos de la comunidad de discípulos de Jerusalén, Bernabé, Ananías y Safira, Pablo y otros. Una pregunta clave que subyace en el análisis exegético es, ¿Por qué renuncian a todo lo que tienen? Hays responde argumentando que esta renuncia voluntaria, o auto-despojo voluntario, se asienta en el amor desinteresado al prójimo, la advertencia del peligro de las riquezas, la convicción de la provisión divina en todo tiempo, y la promesa de la justicia de Dios para quienes obedecen el mandato del amor al prójimo.

Renunciar a todo: El dinero y el discipulado en Lucas es un libro que tiene hay que leer con el corazón en la mano y con las manos extendidas libremente, sin ninguna atadura, para caminar solidariamente con el otro, con el prójimo ninguneado y explotado. Para que esa caminata solidaria sea posible, sin restricciones, uno tiene que auto-despojarse de su apego exagerado a los bienes materiales. Se trata de una renuncia voluntaria cuyo correlato es la reorientación de las prioridades, porque para amar y servir al prójimo hay que aprender a ser más humano. Esto implica tener una ética de la riqueza permeada y leudada por los valores de la buena noticia del reino de Dios: justicia, verdad, perdón, solidaridad, generosidad, reconciliación, paz.

Christopher M. Hays ha escrito un libro que todos deberíamos leer. Aunque su reflexión teológica se asienta principalmente en Lucas-Hechos, su alcance pastoral y misional da cuenta de que resume magistralmente la enseñanza bíblica sobre la ética de la riqueza. Bastaría mencionar solamente el caso del cobrador de impuesto Zaqueo en cuya experiencia de conversión se condensa la propuesta bíblica de amar a Dios y amar al prójimo. Es un libro recomendable para todos los públicos, pastores y miembros de las iglesias, porque como comunidad del reino tenemos que forjar un testimonio colectivo instalado en la plaza pública que dé cuenta de la dimensión social y política del reino de Dios y su justicia. Y tener una clara ética de la riqueza, con sólidos fundamentos bíblicos y un compromiso concreto con los pobres de la tierra, forma parte de nuestro irrenunciable testimonio personal y colectivo.

Rvdo. Dr. Darío López Rodríguez
Villa María del Triunfo, enero del 2019

Prefacio

Este libro está basado en mi tesis doctoral que fue publicada originalmente como *Luke's Wealth Ethics: A Study in Their Coherence and Character* [La ética de Lucas respecto a la riqueza: Un estudio sobre su coherencia y carácter] en la serie *Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament II* vol. 275, (Tubinga: Mohr Siebeck, 2010). Sin embargo, ese texto fue dirigido a eruditos, no a estudiantes ni a laicos. Ahora me complace tener esta oportunidad de escribir una versión del libro para una audiencia más amplia.

El presente libro es apenas una cuarta parte del texto de *Luke's Wealth Ethics* y nada denso comparado con aquella monografía académica. Además, como cristiano hago preguntas tanto académicas como prácticas, que surgen de la convicción de que tanto Lucas como el libro de los Hechos no son simplemente artefactos históricos interesantes, sino Escritura.

Obviamente, un libro corto y popular no puede responder ni siquiera a una fracción de las preguntas académicas que un estudio como este podría generar, por lo que animo al lector con preguntas adicionales a leer el tratamiento ampliado disponible en *Luke's Wealth Ethics*, donde se desarrollan con mucho más detalle casi todos los argumentos expresados aquí (a excepción de los del capítulo siete). Aunque en general no pongo notas al pie de las páginas relevantes de *Luke's Wealth Ethics*, ya que citarse a uno mismo es un asunto agotador (probablemente más para el lector que para el autor), en las ocasiones en que me refiero explícitamente a dicho volumen, simplemente utilizo la abreviatura *LWE*.

Reconocimientos

La producción de este libro ha sido posible gracias al apoyo generoso del *Centre for Enterprise, Markets and Ethics* (CEME; Centro para la empresa, mercados y ética). El primer acercamiento para vincularme con el CEME tuvo lugar en el año 2012, cuando el doctor Richard Turnbull, director del recientemente creado centro de pensamiento, me envió un breve mensaje cuando yo estaba terminando mi postdoctorado del *British Academy* en la escuela Keble de la Universidad de Oxford. El doctor Turnbull me explicó que el CEME se estaba formando para examinar cómo la ética judeocristiana podría apoyar el florecimiento de una forma más moral del capitalismo de mercado. Richard me expresó que el presidente de la junta del CEME, Brian Griffiths (el Barón Griffiths de Fforestfach), había leído mi tesis doctoral, publicada poco antes,¹ y que ambos pensaron que yo podría ser la persona adecuada para vincularme con dicho centro de pensamiento.

Debo confesar que tuve sentimientos de escepticismo en cuanto a lo dicho por Richard que el Barón Griffiths había leído mi libro y le había gustado, no solo por el síndrome del impostor que sufren todos los académicos jóvenes, pero también porque el Barón Griffiths escribió *The Creation of Wealth: A Christian's Case for Capitalism* [*La creación de riqueza: un argumento cristiano a favor del capitalismo*] (Downers Grove, IL: Intervarsity, 1984), uno de los primeros trabajos sobre la ética de la riqueza que estudié cuando, en mi condición de estudiante de maestría, comencé a investigar los temas de pobreza y economía. El Barón Griffiths ha sido, *inter multa alia*, profesor de Banca y Finanzas en la *London School of Economics* (la escuela de economía de Londres), director del banco de Inglaterra y el jefe de la unidad de políticas de Margaret Thatcher.

Al tener la oportunidad de reunirme personalmente, tomando café en el *Senior Common Room* (salón común de profesores de rango superior), me convencí de que el Barón Griffiths (o Brian, como él

1. Christopher M. Hays, *Luke's Wealth Ethics: A Study of Their Coherence and Character* [La ética de Lucas respecto a la riqueza: un estudio de su coherencia y su carácter], *Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament II*, vol. 275 (Tubinga: Mohr Siebeck, 2010).

generosamente insistió que lo llamara) había en efecto leído mi libro con gran cuidado, y que a él *de todos modos* le gustaba. De hecho, fue durante ese primer café en Keble que Brian me estimuló a escribir una versión popular y pequeña de mi tesis doctoral. Ciertamente, cuando me convertí en socio del CEME, Brian y Richard amablemente encomendaron la popularización de la tesis, que se convirtió en el presente libro. Estoy ampliamente agradecido por su estímulo y apoyo financiero para este proyecto.

Varios meses más tarde, Christopher Frechette de la editorial *Paulist Press* me buscó con una idea similar, y el CEME pensó que *Paulist* sería una editorial adecuada para el libro, y por ello también estoy muy agradecido. También tengo gratitud con *Mohr Siebeck*, la casa de publicación de *Luke's Wealth Ethics*, por aceptar con complacencia esta popularización de la monografía para una audiencia más amplia.

Estoy agradecido con mi maravillosa esposa, Michelle, que repitió su rol como editora de *Luke's Wealth Ethics* y aplicó la tinta roja a este volumen, con mucha paciencia. También tengo una deuda con Syman y Mary Catherine Stevens, así como con *Trinity Forum Academy*, quienes para ayudarme a terminar este libro, me invitaron a *Osprey Point*, a un retiro para escribir, ofreciéndome una cabaña y una semana en una biblioteca muy acogedora con paneles de roble y con vista a la bahía *Chesapeake*.

En 2017, recibí otra grata sorpresa cuando mis amigos y colegas en la Fundación Universitaria Seminario Bíblico de Colombia, Russell Hultgren y Guillermo Mejía Castillo, expresaron que a ellos les gustaría traducir *Renouncing Everything* al español. Me sentí altamente honrado que ellos opinaran que el libro sería de valor tanto en el mundo de habla hispana como en contextos angloparlantes, y me sentí aun más agradecido que ellos mismos estaban dispuestos a aplicar sus formidables destrezas lingüísticas a la traducción. Fueron sus talentos que rescataron este libro de la inelegancia retórica que habría afligido el libro si yo lo hubiera traducido personalmente al castellano, así que quedo altamente en deuda con ellos. Además, agradezco a Ediciones Puma por publicar esta traducción y así facilitar su divulgación en América Latina.

Este libro está dedicado al Barón Griffiths, y no solo por la importante participación del CEME en propiciar la publicación. El Barón Griffiths y su amable esposa, Rachel, han patrocinado no solo mi investigación académica sino también mi vocación como misionero en América del

Sur. El entusiasmo de Brian por mi trabajo y su deseo de verme florecer como académico aun después de salir de Oxford han sido un mayor gesto de generosidad para mí de lo que yo puedo expresar. Por todo ello, estoy profundamente agradecido.

Abreviaturas

<i>1En.</i>	<i>Primera de Enoc</i>
1QS	Regla de la comunidad
4Q171	Salmos Pésher ^a
4Q427	Hodayot ^a o Rollo de los Himnos
<i>Abr.</i>	<i>De Abrahamo</i>
<i>Aem.</i>	<i>Aemilius Paullus</i>
<i>Ages.</i>	<i>Agesilao</i>
<i>A.J.</i>	<i>Antigüedades judías</i>
<i>b.</i>	Talmud babilonio
<i>Ben.</i>	<i>De beneficiis</i>
<i>Ber.</i>	<i>Berakot</i>
<i>B.J.</i>	<i>La guerra de los judíos</i>
CD	Documento de Damasco
<i>Cleom.</i>	<i>Cleómenes</i>
<i>Demetr.</i>	<i>Demetrio</i>
<i>Demon.</i>	<i>Demónax</i>
<i>Dig.</i>	<i>Digesta</i>
<i>Ep.</i>	<i>Epístola</i>
<i>Eth. nic.</i>	<i>Ética a Nicómaco</i>
<i>Evag.</i>	<i>Evágoras (9^a oración)</i>
<i>Herm.</i>	El pastor de Hermas
<i>Hist. eccl.</i>	<i>Historia eclesiástica</i>
<i>Leg.</i>	Leyes
LWE	<i>Luke's Wealth Ethics: A Study in Their Coherence and Character, Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament II, vol. 275 (Tubinga: Mohr Siebeck, 2010).</i>
<i>m.</i>	Mishná
<i>Migr.</i>	<i>De migratione Abrahami</i>
<i>Mar.</i>	<i>Moralia</i>
<i>Neof.</i>	<i>Neofiti</i>
<i>Off.</i>	<i>De officiis</i>
<i>Onq.</i>	<i>Onkelos</i>

Per.	<i>Pericles</i>
P.Oxy.	<i>Papiros de Oxirrinco</i>
Pol.	<i>Politica</i>
Prob.	<i>Quod omnis probus liber sit</i>
Ps.-Jon.	<i>Pseudo-Jonatán</i>
Resp.	<i>Respublica</i>
Sib. Or.	<i>Oráculos sibilinos</i>
Sim.	<i>Similitud</i>
T.Jud.	<i>Testamento de Judá</i>
Tg.	<i>Targum</i>
Tim.	<i>Timeo</i>
Vita Pyth.	<i>Sobre la vida pitagórica</i>

Capítulo 1

Los problemas

El mundo anda desesperadamente patas arriba. Ello no se discute. La pobreza lleva a los niños a robar, a los jóvenes a matar y a las niñas a vender lo que nunca se debe comprar. El hambre afecta a cientos de millones de personas por todo el mundo; las estadísticas son tan enormes que se pierde el sentido de las proporciones, se hace difícil imaginar a países enteros con gente desnutrida. En Estados Unidos, los veteranos de guerra, barbudos y ojerosos, deambulan como fantasmas por las calles y los hoteles baratos están atiborrados con familias que perdieron sus casas. La crisis financiera de 2008 ya está en nuestro espejo retrovisor, pero no hemos arreglado el sistema que dio lugar a préstamos abusivos, a permutas por incumplimiento crediticio y a créditos hipotecarios impagables. Solo queda esperar la próxima mala noticia.

A menudo estamos abrumados por el sufrimiento, el miedo, la necesidad de echar la culpa a otro y la urgencia de encontrar una respuesta. Tal vez nos apresuremos a Facebook para ventilar nuestra justa indignación, a sabiendas de que esta reacción no resuelve nada. Queremos desesperadamente encontrar un punto fijo en el horizonte, un norte que nos ayude a orientarnos en medio de las voces cacofónicas de los medios de comunicación como CNN, la revista *Forbes* y las redes sociales.

Algunos se preguntarán si Jesús puede hacernos ese favor. Después de todo, Jesús tiene una manera de ir al grano. Jesús habla muy directamente sobre la pobreza y las riquezas, especialmente en el Evangelio de Lucas. Él nos dice que los pobres son bendecidos (Lc 6.20) y que los ricos están en problemas (6.24). Él nos dice que si lo seguimos y no miramos hacia atrás (9.62),

Jesús habla muy directamente sobre la pobreza y las riquezas, especialmente en el Evangelio de Lucas

si damos de comer a los hambrientos (14.13-34) y si damos limosna a los pobres (12.33), entonces tendremos tesoros en el cielo (12.34). Nos preguntamos, entonces, si este Jesús que habla tan directamente puede ayudarnos a evitar a los comentaristas y a los que discurren sobre lo divino y lo humano, y finalmente darnos la tranquilidad de saber que estamos haciendo lo correcto.

El Evangelio de Lucas nos dice mucho acerca de la manera como Dios quiere que su pueblo use sus posesiones en un mundo de injusticia. Pero como cualquier lector de los evangelios sabe, cuando uno recurre a Jesús a fin de buscar respuestas, quizás no le gusten las respuestas que recibe.

La ética de Lucas respecto a la riqueza

Lucas escribe ampliamente sobre la moral y el dinero, sobre cómo debemos pensar en la pobreza y qué debemos hacer con nuestras posesiones —lo que podemos llamar «la ética de la riqueza». Pero la ética de Lucas respecto a la riqueza es notoriamente complicada y un estudio cuidadoso de sus muchas enseñanzas sobre el dinero revela dos problemas:

1. Lucas parece contradecirse (Inconsistencia)
2. La ética de Lucas parece absurdamente irrealizable (Impracticabilidad)

La inconsistencia de Lucas

Como se señaló anteriormente, algunas personas que sienten el peso de la inequidad y la injusticia en el siglo XXI buscan respuestas en la Biblia. Pero, ¿qué sucede cuando esas respuestas no son sistemáticas? ¿Qué sucede cuando parece que aun Lucas, tal vez el autor bíblico más interesado en el tema del dinero, no registra un argumento coherente? Tal como lo explica un estudioso del tema, el problema con lo que escribió Lucas parece ser que «aunque Lucas de manera constante aborda el tema de las posesiones, no lo hace de manera consistente».¹

1. Luke Timothy Johnson, *The Literary Function of Possessions in Luke-Acts* [La función literaria de las posesiones en Lucas-Hechos], SBL Dissertation Series 39 (Missoula, MT: Scholars, 1977), 233.